

MEMORANDUM OF COOPERATION
BETWEEN
THE DEPARTMENT OF TRANSPORTATION
of the
UNITED STATES OF AMERICA
AND
MINISTRY OF ECOLOGY, ENERGY, SUSTAINABLE DEVELOPMENT,
AND THE SEA
of the
FRENCH REPUBLIC

The Department of Transportation of the United States of America (DOT) and the Ministry of Ecology, Energy, Sustainable Development, and the Sea of the French Republic (MEEDDM), hereinafter referred to as the Participants

Desiring to coordinate, as much as possible, developments by the two countries in the field of mass transit;

Acknowledging a mutual interest in the exchange of national information concerning urban mass transportation development; and

Recognizing an advantage in undertaking certain new programs jointly or in coordinating work on programs already in progress;

Seek to cooperate as hereinafter set forth in this Memorandum of Cooperation (Memorandum)

SECTION I

COOPERATIVE FRAMEWORK

A. The Participants, either directly or through their designated representatives, should maintain regular contact to:

- exchange information and review, discuss and compare the DOT Federal Transit Administration (FTA) and the MEEDDM Transportation Infrastructure and the Sea General Directorate (DGITM) initiatives leading to innovations in mass transportation services;
- arrange, where feasible, the mutual exchange of experts for studies, conferences, seminars, training, and visits to transit facilities in both countries;
- coordinate the dissemination of urban transportation operations and research data and innovations undertaken by other organizations within their respective countries;

- as appropriate, combine their work and resources or coordinate investigation into urban transportation issues both directly or through related organizations, including, but not limited to, the Centre for Studies on Transportation Networks and Urban Planning (CERTU), and the National Institute for Research on Transportation and Security (INRETS); and
- consult on the management of joint activities.

B. Cooperative activities may be undertaken by different task groups composed of Participant officials, transit operators, industrial partners, research institutes, or other interested parties. Each task group may have a precise assignment defined by the two Participants.

C. The designated administrative coordinators for this Agreement are intended to be:

For the United States Department of Transportation: The Deputy Administrator of FTA
 For the French Republic Ministry of Ecology, Energy, Sustainable Development, and Territorial Development: The General Director of DGITM or its representative

D. Meetings between the Participants may be arranged as deemed necessary. These meetings normally should be held alternatively in the United States and in France at mutually agreed times.

SECTION II

AREAS OF COOPERATION

The Participants intend to promote cooperative activities and joint research projects within, but not limited to, the following areas of mutual interest:

- Safety and Security in Bus and Rail Systems.
- Environment:
 - Environmental impact studies;
 - Congestion management;
 - Clean vehicle technology;
 - Energy conservation; and
 - Greenhouse gas emissions.
- Innovative technology and Best Practices:
 - Fully automated mass transit systems;
 - Automatic fare collection systems;
 - Telecommunication and signaling;
 - Integrated Management Information Systems;
 - Standards and regulations; and
 - Track and rolling stock maintenance procedures.
- Economics
 - Public/Private Partnerships in the operation and financing of mass transit systems;
 - Economic and financial analyses of new major capital investments;
 - Patronage/ridership studies and forecasts; and
 - Ways and means of improving operating revenues in mass transit; and Marketing.
- Mobility Access for the Elderly and Persons with Disabilities.

SECTION III

FUNDING

Participation under this Memorandum is subject to the availability of funds of each participant. No transfer of funds between the Participants is intended in connection with this Memorandum.

SECTION IV

INFORMATION EXCHANGE

Cooperative activities, including exchange of information, are subject to the applicable regulatory processes, laws, regulations, and policies of the Participants.

SECTION V

DISCLAIMER

Each Participant is to make every effort to seek the accuracy of all data and information exchanged in activities through this Memorandum. The accuracy of such data and information is not guaranteed. Each Participant uses the other's data at its own risk.

SECTION VI

DURATION

Cooperation under this Memorandum should commence on the date of signature appearing below. Either Participant may terminate cooperation under this Memorandum upon sixty (60) days prior written notice from the date of receipt by the Participant of such notice.

Dated at Washington DC, United States of America, on December 14th, 2009, in the English and French languages, both texts being equally authentic.

United States Department of Transportation

French Republic Ministry of Ecology, Energy,
Sustainable Development, and the Sea

Ray LaHood
Secretary of Transportation

Dominique Bussereau
State Secretary in charge of Transportation

ARRANGEMENT ADMINISTRATIF
ENTRE
LE DÉPARTEMENT DES TRANSPORTS
des
ÉTATS-UNIS D'AMERIQUE
ET
LE MINISTÈRE DE L'ÉCOLOGIE, DE L'ÉNERGIE, DU DÉVELOPPEMENT DURABLE ET DE
LA MER
de la
REPUBLIQUE FRANCAISE

Le Ministère de l'écologie, de l'énergie, du développement durable et de la mer (MEEDDM) de la République française et le Département des Transports (DOT) des États-Unis d'Amérique, ci-après dénommés les Parties,

Souhaitant coordonner, autant que possible, les développements des deux pays dans le domaine des transports collectifs,

Convenant de l'intérêt mutuel à s'échanger des informations nationales concernant le développement des transports collectifs urbains, et

Reconnaissant l'avantage de mener quelques nouveaux programmes conjointement ou de coordonner des activités sur des programmes déjà en cours,

Souhaitent coopérer et sont pour cela convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE PREMIER
CADRE DE COOPERATION

A. Les Parties, soit directement, soit au travers de représentants désignés, maintiennent un contact régulier pour :

- échanger de l'information, et évaluer, débattre et comparer les initiatives de la *Federal Transit Administration* (FTA) du DOT et de la Direction Générale des Infrastructures et de la Mer (DGITM) du MEEDDM pour des innovations en matière de services de transport collectif ;
- mettre en place, quand c'est possible, l'échange mutuel d'experts dans le cadre d'études, de conférences, de séminaires, de formations et de visites de sites de transports publics dans les deux pays ;
- coordonner la dissémination d'informations venant d'autres organismes dans chaque pays sur le fonctionnement des transports urbains, la recherche à ce sujet et les innovations menées ;

- selon les circonstances, travailler ensemble, croiser leurs ressources, ou coordonner des recherches sur les questions relatives aux transports urbains, soit directement, soit au travers d'organismes connexes tels le Centre d'Etudes sur les Réseaux, les Transports et l'Urbanisme (le CERTU) ou l'Institut National de Recherche sur les Transports et leur Sécurité (l'INRETS) ;
- se consulter sur la gestion des activités menées conjointement ;

B. Des activités de coopération peuvent être entreprises par différents groupes de travail composés de représentants des parties, d'opérateurs de transports, de partenaires industriels, d'instituts de recherche, ou d'autres parties intéressées. Chaque groupe de travail a une mission précise définie par les deux parties.

C. Sont pressentis comme coordonnateurs désignés pour cet arrangement administratif :

Pour le Département des Transports des États-Unis d'Amérique : l'Administratrice adjointe de la FTA

Pour le Ministère de l'énergie, de l'énergie, du développement durable et de la mer de la République française : le directeur général de la DGITM ou son représentant

D. Des rencontres entre les parties seront organisées en tant que besoin. Elles se tiennent normalement de manière alternée en France et aux États-Unis à des dates fixées d'un commun accord.

ARTICLE II DOMAINE DE COOPERATION

Les parties promeuvent des activités de coopération et des projets de recherche conjoints dans les domaines d'intérêt mutuel suivants, dont la liste est non limitative :

- La sûreté et la sécurité des transports en bus et ferroviaires ;
- L'environnement :
 - Les études d'impact environnemental ;
 - La gestion de la congestion ;
 - La technologie des véhicules propres ;
 - La conservation d'énergie ;
 - Les émissions de gaz à effet de serre ;
- Les technologies innovantes et les meilleures pratiques :
 - Les systèmes de transports collectifs entièrement automatiques ;
 - Les systèmes de tarification automatique ;
 - Les télécommunications et la signalétique ;
 - Les systèmes de gestion de l'information intégrés ;
 - Les normes et réglementations :
 - Les exigences relatives à la maintenance des rails et du matériel roulant ;
- L'économie :
 - Les partenariats public-privé dans la gestion et le financement des systèmes de transports collectifs ;
 - L'analyse économique et financière d'investissements lourds en capital ;
 - Les études et prévisions de la fréquentation / de marché ;
 - Les façons et moyens d'accroître les revenus de la gestion des transports collectifs ;
 - Le marketing ;
- L'accès aux transports pour les personnes âgées et handicapées ;

ARTICLE III
FINANCEMENT

La participation à cet arrangement administratif est sujette à la disponibilité des crédits de chaque partie. Aucun transfert de fonds entre les participants n'est prévu dans le cadre de cet accord..

ARTICLE IV
ÉCHANGE D'INFORMATIONS

Les activités de coopération, y compris les échanges d'information, s'effectuent dans le cadre des lois, de la réglementation et des règlements internes qui s'appliquent à chaque partie.

ARTICLE V
CLAUSE DE NON RESPONSABILITÉ

Chaque partie fera tout son possible pour veiller à l'exactitude de toutes les données et informations échangées dans le cadre du présent arrangement. L'exactitude de ces données et informations n'est pas garantie. Chaque partie utilise les données fournies par l'autre partie à ses propres risques.

ARTICLE VI
LA DUREE

Cet accord entrera en vigueur et en application à la date de signature qui apparaît ci-dessous. Chaque participant peut mettre un terme à la coopération envisagée soixante (60) jours après réception par l'autre participant d'un avis écrit à cet effet.

Fait à Washington DC, États-Unis d'Amérique, le 14 décembre 2009, en deux exemplaires en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Département des Transports des États-Unis
d'Amérique

Ray LaHood
Secrétaire aux Transports

Pour le Ministère de l'Énergie, de l'Énergie, du
Développement durable et de la Mer de la
République française

Dominique Bussereau
Secrétaire d'État chargé des transports


